

KINGOME-ENGLISH LEXICON*

AHMAD KIPACHA

1. Introduction

KiNgome is a dialect of KiSwahili spoken in the northern part of Mafia Island. Other names for this living dialect are *KiPokome* and a collective term *KiMafia*. Each of these three terms reflects certain fact: *KiNgome* is a term named after the geographical feature of the northern parts of Mafia Island: on the eastern shore there is some uninhabited coral rock and dense forest known locally as *Ngome* ‘a coral land forest’. This covers an area of about 25 km in length extending from the north-end of the main island to the south (i.e. From Ras Mkumbi to Ras Mkunguni) and at an average width of 5 km. The Northern Division came to be known as *Ngome* on account of this peculiar topographic feature of the island and the people living around it are known as WaNgome. Hence their distinct KiSwahili dialect is known as KiNgome. Generally, the word *Ngome*¹ means ‘fortress’ in KiUnguja/Standard KiSwahili but for the WaNgome it refers to ‘a coral land overgrown by dense forest’. As regards the term KiPokome or KiPokomo, I have the following explanation: The traditions of the indigenous WaNgome had it that the Portuguese were responsible for the migration of WaPokomo from the northern coast of Kenya. These came to reside at Kidakuli in the Mrali area. This traditional account is connected to the reports that in 1634 the Portuguese erected a fort, or rather ‘a blockhouse’, near Kirongwe or Jojo, which in war time was garrisoned by ‘twelve men’ from Mombasa (Baumann 1957:5, King 1917:119, Moffett 1958:31). These two related accounts throw some possible light on the existence of ‘WaPokomo’ and ‘KiPokomo’ in the northern Mafia area. No other reasons have been given for the presence of the earliest WaPokomo in the Ngome area. Three divisions emerged to identify the sort of WaPokomo in the area: *WaPokomo Ukwaju* who reside at Jimbo and Mrali villages, *WaPokomo Ndizi* are those found in Kidakuli and Kanga villages and *WaPokomo Kigozi* who reside in Bweni area. I suspect the term WaPokomo is used out of prestige.

As for the term (Ki)Mafia (see Nurse and Hinnebusch 1993:12; Nurse and Spear 1985:64), this can only be meaningful if we consider it as an umbrella term comprising KiNgome, KiChole, KiJuani, KiBwejuu and KiJibondo, spoken in the Northern Division, Chole, Juani, Bwejuu and Jibondo islets respectively. The Southern Division, including part of Kirongwe,

* The overall funding of the research on the Mafia Swahili was through grants from the Association of the Commonwealth Universities and the Open University of Tanzania, for which I express my sincere gratitude. Advice and comments from Dick Hayward, Lutz Marten and Pat Caplan are deeply appreciated. Special thanks to Late Makidadi Kichange, Mzee Ali and Ahmed Mwatanda who persevere long elicitation hours. Any error is entirely my responsibility.

¹ In his early exploration of the Mafia Archipelago Oskar Baumann (1896) makes reference to the ‘Ngome’ stretch in the Northern Division of the main Mafia Island.

Ndagoni, Utende, Baleni, Marimbani and Kilindoni, uses Standard KiSwahili with some unique accent much influenced by P20 languages.

The estimate of the total population² for the whole Mafia archipelago is 46,143. The population figures prepared by the Agriculture Extension Office (AEO)³ in Mafia District Council shows that by June 1999, the Ngome area, which comprises the villages of Bweni, Kanga, Jimbo, Mrali, Jojo and Banja had a total of 8,306 people.

KiNgome is spoken by almost all categories of people in the Ngome area. Hence, intergenerational transmission is still prevalent despite the vigorous progress of Standard KiSwahili in reducing numbers of monodialect speakers and their territory. Children in the Ngome area are raised speaking KiNgome.

Their main occupation involves integrating small-scale fishing activities and shifting and semi-permanent subsistence farming in *mak^honde* (fields) and *madawe* (meadow lands). Most people grow coconut palms and keep animals such as goats, cattle, and donkeys for hauling goods around their homesteads. They cultivate rice, cassava and coconuts as the main cash crop and keep livestock for local consumption.

The data for this wordlist collection were collected in 25 March to 10 September 1999 and 29 March to 10 May 2002, being part of a comprehensive description of KiNgome in general.

2. KiNgome (KiMafia) wordlist.

The first collection of the distinctive 49 lexical items of KiMafia dialect appeared in Temu (1980:29-31). Nurse and Hinnebusch (1993:673) incorporated these few lexical items in their 100-Word list for Sabaki languages. An attempt has also been made by Caplan⁴ (1997:239-242) who during her anthropological fieldwork in Ngome area, offered a substantial glossary of 83 cultural items. These are the only materials I'm aware of so far. No monographic study of this dialect has been conducted, the present paper is a preliminary effort towards an extensive linguistic study of this remote dialect of Swahili. I begin here with presentation of lexical items that I have gathered in my fieldwork. I hope this material will augment the current lexical data of Swahili and Sabaki in general by filling the gap on the Mafia data as observed by Nurse and Hinnebusch (1993: 673).

² The population in 1979 census was 23,000 while at the last census in 1988 it was 33,025. The population in Ngome area as collected by AEO in 1999 is 8306. Village-wise the figures were: Bweni 1682; Kanga 2583; Jimbo/Mrali 2052; Jojo 855; and Banja 1134.

³ I am grateful to the staff of the Agriculture Extension Office (AEO) in Mafia Islands District for their generous help during my field trip in March to September 1999.

⁴ Prof Caplan has been conducting social anthropological studies on the people in the Northern Division of the Mafia Islands District since 1965. I wish to express my gratitude for her invaluable support.

KINGOME – ENGLISH LEXICON

Moreover, the present data will help to establish the existence of a close-knit cluster among non-Unguja Southern KiSwahili dialects together with the peripheral Sabaki⁵ member of KiMwani (and probably as far as KiEKoti).

3. Special characters used

I have employed the simplified phonemic consonant symbols for ease of presentation as follows:

Table 1

Phoneme	IPA	description of principle allophone
p	[p]	voiceless labial stop
p ^h	[p ^h]	voiceless aspirated labial stop
b	[b]	voiced labial implosive stop
t	[t]	voiceless alveolar stop
t ^h	[t ^h]	voiceless aspirated alveolar stop
d	[d]	voiced alveolar implosive stop
č	[tʃ]	voiceless palatal stop (affricate)
č ^h	[tʃ ^h]	voiceless aspirated palatal stop (affricate)
ɟ	[ɟ]	voiced palatal implosive stop
k	[k]	voiceless velar stop
k ^h	[k ^h]	voiceless aspirated velar stop
g	[g]	voiced velar implosive stop
Np ^h	[mp ^h]	voiceless (aspirated) labial prenasalized stop
Nt ^h	[nt ^h]	voiceless (aspirated) alveolar prenasalized stop
Nč ^h	[ntʃ ^h]	voiceless (aspirated) palatal prenasalized stop (affricate)
Nk ^h	[ŋk ^h]	voiceless (aspirated) velar prenasalized stop
Nb	[mb]	voiced labial prenasalized stop
Nd	[nd]	voiced alveolar prenasalized stop
Nj	[ndʒ]	voiced palatal prenasalized stop (affricate)
Ng	[ŋg]	voiced velar prenasalized stop
Nv	[mɸv]	voiced labio-dental prenasalized fricative
Ns	[ns]	voiceless alveolar prenasalized fricative
Nz	[nz]	voiced alveolar prenasalized fricative
N̄		homorganic moraic nasal
f	[f]	voiceless labio-dental fricative
v	[v]	voiced labio-dental fricative
s	[s]	voiceless alveolar fricative

⁵ ‘Sabaki’ is a linguistic label for six eastern Bantu languages: KiSwahili, KiMwani, KiElwana, KiPokomo, KiMijikenda, and KiComoro (see Nurse and Hinnebusch 1993:35)

AHMAD KIPACHA

z	[z]	voiced alveolar fricative
š	[ʃ]	voiceless palato-alveolar fricative
h	[h]	voiceless laryngeal fricative
m	[m]	labial nasal
n	[n]	alveolar nasal
ñ	[ɲ]	palatal nasal
ŋ	[ŋ]	velar nasal
r	[r]	alveolar flap
w	[w]	labial-velar glide
y	[j]	palatal glide

As noted above, the presentation of prenasalized obstruents employs a nasal archiphoneme /N/ in all cases (except for palatal nasal /ñ/ and velar nasal /ŋ/). This nasal archiphoneme /N/ stands for a regular homorganic nasal in KiNgome. I shall further present voiced implosives simply as /b, d, ɟ, and g/ in this paper. For alveolar flap [r], I employ /r/ not as representing a trill but as representing KiNgome's alveolar flap [r]. The voiceless palatal stop has been presented by /č/ and the voiceless palato-alveolar fricative will be symbolized as /š/. This is only for typographical convenience.

References

- Baumann, Oscar. 1896. *Die Insel Mafia und ihre kleineren Nachbargebiete*, in *Der Sansibar Archipel*, Wissenschaftliche Veröffentlichungen des Vereins für Erdkunde zu Leipzig. Leipzig, Verein für Erdkunde.
- Baumann, Oscar. 1957. Mafia Island. *Tanganyika Notes and Records* 46:1-24.
- Caplan, Pat. 1997. *African Voices, African Lives*. London: Routledge.
- King, Norman. 1917. Mafia. *Geographical Journal* 50,2 :116- 125.
- Kipacha, Ahmad 2004. *A Descriptive and Historical Account of the KiNgome Dialect of Swahili*. Unpublished Ph.D. thesis. London: SOAS.
- Moffett, J. 1958². *Handbook of Tanganyika*. Dar es Salaam: Government Printer.
- Nurse, Derek & Thomas Hinnebusch. 1993. *The Swahili and Sabaki: A Linguistic History*. Berkeley: University of California Press.
- Nurse, Derek & Thomas Spear. 1985. *The Swahili. Reconstructing the History and Language of African Society 800 – 1500*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Temu, Canute. 1980. *Lahaja za Kiswahili*. TUKI (mimeo).

KINGOME – ENGLISH LEXICON

KiNgome - English Lexicon

The following is a KiNgome – English wordlist. The morphological category to which an item belongs is indicated by class number if it is a noun⁶; Adj for adjectives; V for verbs; Pron for pronoun; Interj for interjection; Dem for demonstratives, Loc for locatives, Num for numeral. This information is given after the lexical item. KiNgome entries are ordered alphabetically. Only stems are listed for verbs, adjectives and pronominal words. The distinction between transitive and intransitive verb stems will be illustrated by (T) and (I) respectively.

KiNgome - English Lexicon

A

abikiza	(V)	make a try
agama	(V)	to lean
aganika	(V)	occupied, busy
ako	(Pron)	your
amura	(V)	settle a dispute
aNgari[y]a	(V)	see
aNgata	(V)	assist
aNguka	(V)	fall
aNgura	(V)	hatch (T)
arizi	(9)	land
aruka	(V)	the rise-of tide
asikari ~ ask ^h ari	(1a)	soldier
aswari	(9)	honey
atika	(V)	plant
avi	(Adj)	empty
aye	(Pron)	him/her
aNbari	(9)	amber
aNga	(5)	lightness
ada	(9)	fee
ayari	(9)	type of rope

⁶ The formula (14 [5]) is used here to refer to 14 as the class marker and 5 the dependent concord. See also Kipacha 2004.

AHMAD KIPACHA

B

baNga	(V)	split (T)
baNgabaNga	(V)	cracking (T)
baNt ^h a	(V)	grind
bat ^h a	(V)	backbite
baNt ^h u	(5)	bark of tree
baNvu[w]a	(9)	spring tide
baNza	(V)	hide (I)
bamaNda	(V)	press together
baribari	(V)	pull
bata	(9)	locust
bati	(5)	cattle pen
bedani	(5)	curly hair
beho	(9)	belch
beNda	(V)	request
beNja	(V)	give out/extract
bigiri	(5)	small pen/stone wall
bini	(V)	cultivate
bini	(V)	lie
biri	(V)	join (I)
bisi	(9)	dune
biša	(V)	go against tide
biwi	(5)	refuse heap
boba	(9)	type of fish
bobo	(14 [5])	yoghurt
bobora	(V)	demolish
bobota	(5)	ripe tamarind
bobota	(V)	exploit
bogaboga	(9)	ripe paddy grain
bogojera	(9)	big rain
bogo[w]a	(V)	harvest (maize)
boji	(5)	heavy rain
boma	(5)	forest/large timber
bomora	(V)	destroy
boñera	(V)	pinch
boNk ^h o	(9)	hippopotamus

KINGOME – ENGLISH LEXICON

boNgoya	(V)	complain
bova	(9)	type of snake
boye/bowe	(9)	flying fish
boŋoŋa/boNgoŋo[w]a	(V)	wear
buba	(14 [5])	blister
bububu	(5)	egg
bugabuga	(V)	find
buki	(5)	kidney
buNbwi	(14 [5])	sorcery
buni	(9)	coffee
burai[y]a	(V)	agree
huri	(5)	teapot
burugara/burudeNge	(1a)	uninformed person
burukutu	(9)	a cup without a handle
buruNt ^h u	(9)	hornless bull
buyi ~ rubuyi	(9)	spider
bwaNda	(14 [5])	garb
bwaNgwari	(14 [5])	hunger
bwaNt ^h a	(V)	blurt out
bwiNbwi	(14 [5])	sweet rice
bwira	(V)	gulp; request

Č

čače ~ čači	(1a)	orphan
čafi	(9)	biceps
čagara	(5)	branch of tree
čakarawe	(7)	pebbles
čaŋaNt ^h a	(V)	wash (T)
čaNba	(V)	wash oneself; ablution
čaNp ^h wa	(9)	flotsam
čaNbo	(7)	bait
čaNgwe	(5)	shrub
čata	(V)	salivate
čemeNbe / ky-emeNbe	(7)	diaphragm
čeŋe / ky-eŋe	(7)	wrinkle
čeNk ^h ani	(7)	fountain

AHMAD KIPACHA

česi	(9)	small deer
čočora	(V)	nibble
čoka	(V)	get tired
čoňo[w]a	(V)	peck
čoNt ^h a	(V)	draw (water)
čuNbua	(V)	have breakfast
čuruka	(9)	bait
čwago	(9)	type of crab
D		
daba	(Adv)	jokingly; in jest
dagara	(9)	sardine
dago	(5)	fishermen camp
daka	(5)	coconut stem
dakuka	(V)	be sour
dakuka	(1a)	stubborn girl
daNbura	(V)	eat little food
damuka ~ ramuka	(V)	wake up (I)
danaNga	(V)	cling
dari	(5)	ceiling
daNt ^h a	(V)	hang, swing
dasidasi	(Adv)	hasten
dau	(5)	dhow
dawa	(5)	medicine
dawe	(5)	meadow land
defu	(Adj)	tall
deheni	(V)	repairing a boat
dekemeza	(V)	slacken
demani	(5)	type of rope in sailing boat
deNgereNge	(5)	blister
difu	(5)	coconut meat
diNbuka	(V)	eat first harvest
diNdi ~ riNdi	(5)	harbour, pool, pit
domasa	(V)	pinch
doNdoza	(9)	wasp
dosari	(9)	insect (that eats wood)

KINGOME – ENGLISH LEXICON

dude	(5 Aug)	huge beast
duNda	(5)	hill
duNduka	(5)	unripe coconut
duNga	(V)	follow
duNge	(5)	cashew nut
duNgurira	(5)	heartburn
duNp ^h a	(V)	swing (I)
duri	(5)	bull
dusa	(5)	heap
E		
eka (ako)	(V)	stay (alone)
eNbe	(5)	mango
eNda	(V)	go
ereka	(V)	carry
erera	(V)	float (I)
eruka	(V)	cause to froth
esabu	(V)	count
eda	(9)	mourning days period for widow
F		
fama	(V)	urinate
faNza	(V)	do
fena	(V)	go
fiNgo	(9)	shore
fipa	(V)	suck
fu	(V)	die
fu[w]ara	(9)	any food
fufu	(9)	trap (birds)
fufuma	(V)	swell
fugu	(V)	keep animal
fukuču[w]a	(V)	wash face (T)
fuNča	(V)	fight
fuNduki	(5)	breast
fuNk ^h a	(V)	cultivate (using hoe)
funanga	(V)	mould

AHMAD KIPACHA

funura	(V)	open (T)
fupa	(V)	awarding
fup ^h a	(V)	bail out water (boat)
furama	(V)	crouch
fure	(1a)	impotent man
furu	(9)	disease of eye
furukwe	(9)	tortoise
furuma	(V)	foam, froth
fusa	(V)	break wind
fuso	(5)	charm
fyata	(V)	hold tight
fyuka	(V)	escape
fyagira	(V)	sweep

G

gaNda	(V)	press/stick
gaNdika	(V)	plaster
gasa	(V)	swell
gavu ~ Ngavu	(5)	net
geNbe	(5)	waist
geñu	(9)	rotten fruit
gera	(V)	throw
giza	(9)	darkness
goNgowa	(V)	evoke spirits
gudugudu	(5)	dry coconut
guNdumuka	(V)	wake up (I)
guNga	(V)	treat (medically)
guye	(5)	thicket

H

habuka	(V)	be in suspense
hadisi	(9)	story
hama	(V)	migrate
hapa	(Dem)	here
haramu	(Adj)	forbidden
hari	(9)	situation, news

KINGOME – ENGLISH LEXICON

haswa[y]i	(9/6)	castrated bull
hazima	(9)	amulet
herine	(9)	ear ring
hesa	(9)	share
hijabu	(9)	disease of the ear
hirizi	(9)	charm
hitima	(9)	prayer after 40 days of death
hizi	(V)	be in agony, anguish
homa	(9)	fever
hoNbwe	(9)	type of snail
huzuni	(9)	sorrow
I		
igi	(5)	egg
irya	(V)	eat
isi (gani?)	(Adv)	in what manner; how (c.f <i>jinsi</i> in SSW)
ikara	(V)	to sit
irya	(V)	to eat
J		
ja	(V)	come
janaeza	(5)	coffin
ji ~ dyi	(Refl)	self
jaso	(5)	sweat
jino	(5)	tooth
jipu	(5)	boil
jiwe	(5)	stone
jaNgwa	(5)	salt flat
jifya	(5)	hearthstone
jamvi	(5)	plaited floor matting
jaNbika	(V)	casual wear (skimp)
jara	(V)	fill up (I)
jayaya	(5)	kidney
jeke	(5)	top layer (of milk or stew)
jeNbe	(5)	hoe
jeNga	(V)	build; accredit

AHMAD KIPACHA

ɟiNbi	(5)	yam
ɟiNbiru	(9)	wild pigeon
ɟasi	(9)	type of mineral
ɟiko	(5)	kitchen
ɟina	(5)	name
ɟinamo	(9)	a ripening stage of paddy
ɟogoro	(9)	cock
ɟoNgoro	(9)	millipede
ɟovya	(V)	belch
ɟuni[y]a	(5)	sack
ɟuru	(Adj)	up
ɟuya	(5)	fishnet
ɟu[w]a	(V)	know
K		
kago	(5)	protective magic
kakama	(V)	dry
kama	(V)	drain (T)
kanadi	(9)	small mullet
kaNba	(Conj)	that
kara	(V)	sit down
karafati	(9)	raw cotton fillers (for plugging holes)
karaNbisi	(9)	type of mackerel
karuka	(V)	dry (I)
kask ^h azi	(9)	the northeast monsoon
kask ^h azini	(9 Loc)	north
kaye	(9)	settlement
keNgeje[y]a	(V)	inflict pain
kesa ~ keša	(V)	pass the night awake
k ^h aji	(9)	snail
k ^h aNba	(9)	prawn
k ^h aNgu	(9)	blue fish
k ^h ara	(9)	crab
k ^h arauvi	(9)	type of crab
k ^h atwa	(9)	type of ray-fish
k ^h edi	(Adj)	proud

KINGOME – ENGLISH LEXICON

k ^h eNga	(9)	palm fruit
k ^h eNga	(9)	unripe cashew fruit
k ^h oča	(Adj)	crossing legs while riding a donkey
k ^h ome	(9)	sea snail
k ^h oNbe	(5)	big plate (food)
k ^h oNde	(9)	field
k ^h oriĵa	(9)	a unit of twelve
k ^h otama	(9)	hunting knife
k ^h owana	(9)	type of fish
k ^h uči	(9)	big type of rooster
k ^h uĵa	(9)	type of bee
k ^h upa	(9)	tick
k ^h upe	(9)	large wild rat
k ^h uruNge	(7)	forest
kibaNgu	(7)	a skin of parchment
kibavu	(7)	disease of ribs
kibibi	(Adj)	numbness
kiboko	(9 [1a])	sea snail
kibuNbwi	(7)	sorcery (in Jimbo)
kičaNgu	(7)	uncleared bush inside the farm
kičapa	(7)	riverlet
kiduNda	(7)	hillock
kiduNgo	(7)	joint, anklet
kidusa	(7)	hill
kifuru	(7)	coconut shell
kifurukwe	(9 [1a])	tortoise
kigara	(7)	ripe rice
kigaŋaNdu	(7)	scar; membrane
kigoya	(9 [7])	small ray fish
kigudi	(7)	elbow
kihomi	(7)	twinges
kiĵamaNda	(7)	basket
kikoko	(7)	shrub
kikwekwe	(9 [7])	type of rooster
kimača	(7)	ringworm
kimareNba	(7)	multicolor

AHMAD KIPACHA

kimiro	(7)	uvula
kimwa	(V)	be silent
kiñagi	(7)	drizzle of rain
kiñehe	(7)	calf
kiñeNbe	(7)	razor blade
kiñiNgiña	(7 [1a])	great-grandson's children
kinaNgu	(9 [7])	small mullet
kineNgwe	(9 [7])	type of fish
kiNgurupi[y]a	(7)	graft
kiNk ^h isa	(7)	heartbeat
kipaNga	(9)	tsetse fly
kipiju	(7)	rainbow
kipiNguN̄tjuju	(Adv)	unsettled
kipofu	(7 [1a])	blind
kiraNde	(9)	trigger fish
kiriboto	(9 [7])	flea
kirikita	(5)	tractor
kiruNbasi	(7)	a fragrant plant
kiruNgo kya mukono	(7)	palm
kiruru	(9)	destre
kiruwiruwi	(7)	headache
kisegeyu	(7)	heel
kisirani	(7)	omen
kisiwa ~ fuNgu	(7)	island
kisogoo	(7)	back of one's head, occiput
kisugudi	(7)	elbow
kisune	(7 [1a])	bachelor; uncircumcised person
kisusi	(7)	ceiling beam
kitaNga	(7)	type of spirit possession ritual
kitaNgaɟa	(7)	round mat made of borassus palm
kitate	(7 [1a])	deaf person
kitetesi	(9 [7])	butterfly
kitezo	(7)	incense burner
kitika	(V)	sting
kitiNbaNba	(7)	problems
kituNguru	(7)	onion

KINGOME – ENGLISH LEXICON

kitupa	(7)	small bottle
kituture	(7)	hut
kiNgaḵa	(7)	wrist
kiwaNbaza	(7)	wall
kiwiNdu	(Adv)	tying a boat (style of)
kiyaNga	(7)	dry season
kiziwaNda	(7 [1a])	last born
kizu	(9)	African goshawk
kizuki	(7 [1a])	widow
ki(r)uNbika	(7)	side wall (of the house)
kobera	(V)	drink
kodo	(5)	testicle
kohoro	(5)	cough
koko	(5)	coconut stone
komara	(V)	ripe
koNde	(5)	fist
koNgoro	(5)	bone
koNgowere	(9)	tree-frame
korija	(10)	unity of twenty
koromito	(5)	throat
kosa	(V)	miss (aim)
kowa	(5)	snail-shell
koyoNge[y]a	(V)	eat without pause
koza	(V)	heat
kuki[y]a	(V)	sleep
kukuNt ^{hu}	(Adj)	few
kukut ^{ha} Nda	(9)	duck
kuNdeNba	(Adv)	confidential place
kuNvi	(10)	chaff
kuruma	(V)	flow
kururu	(5)	edible coconut leaf
kusi	(9)	the southwest monsoon
kusini	(9 Loc)	south
kwada	(V)	peel unwanted skin or bark
kwawa	(V)	crawl
kwečuka	(V)	be dehydrated (I)

AHMAD KIPACHA

kwera	(V)	climb
kwema	(V)	get pregnant
kwiNk ^h wi	(9)	hiccup
kyaka	(9)	year
kyakura	(7)	food
kyani	(5 [7])	leaf
kyatu	(7)	shoe
kyazi	(9 [7])	blood
kyeñe ~ čeñe	(7)	wrinkle
kyoNgore	(9)	large fish
kyoo	(7)	mirror
kyuma	(7)	iron
kyuNba	(7)	room
kyuNgu	(7)	pot
M		
Ṅba	(3)	dandruff
Ṅbago	(Adj)	new
Ṅjeni	(1)	guest
ṄsaNbo	(3)	ecstasy
Ṅt ^h afu[w]o	(3)	the third wrap on donkey's back
Ṅyaa	(3)	dwarf (doum) palm
Ṅyasa [m̩jasa]	(3)	sneeze
Ṅyuñu	(3)	cuttlefish tails
maḵimaNga	(9)	coconut juice
mijji	(4)	water
mačaza	(6)	gruel
mačina	(Adj)	cold (water)
mafi[y]a	(9)	Mafia district
mahaNda	(6)	twin
mahani	(6)	activities
maḵifya ~ ma:fya	(6)	cooking stones
maḵite	(6)	spittle
maki	(Adj)	thick
makoko	(6)	weed
makopo	(6)	coconut palm flower

KINGOME – ENGLISH LEXICON

makurima	(6)	agriculture
maki	(Adj)	wide
mana	(Adj)	low tide
mariro	(6)	a place of sorrow
mariro	(6)	bereavement
maruNgo	(6)	body
masaha	(6)	pus
masetera	(6)	watered rice
matapisi	(6)	vomit
matirai ~ matrai	(9)	east wind
mazi[y]ara	(6)	grave yard
marereji	(6)	fishing season
meno	(6)	teeth
meko	(6)	kitchen
mede	(9)	table
meka	(V)	blow the nose
motoni	(Adv)	hellishly
moto	(3)	fire
meñu	(Adv)	typically, indigenously
meza	(V)	swallow
mijiji	(6)	water
miye	(Pron)	me, I
miri	(V)	own
mi[y]amoja	(9)	100
moji ~ moja	(9)	one
moNgorera	(9)	cave
mu-	(18)	in there
muče	(3)	bud
MučuNba~NčuNba	(1)	fiancé
mučuzi~ Nčuzi	(3)	stew
mudomo ~ Ndomo	(3)	lip
mufu ~ Nfu	(1)	dead person
mugoNjo	(3)	elephantiasis
muguru	(3)	leg
muhire ~ mgosi	(1)	cousin
muhu	(Adj)	bad temper

AHMAD KIPACHA

muki[y]a ~ Nk ^h i[y]a	(3)	tail
mukoNɔgo	(3)	a file
muñu	(9)	salt
muNk ^h a	(1)	wife
mupwa	(1)	nephew / niece
muraNga	(3)	sun
muriNba	(9)	very big mullet
mururu ~ ṃruru	(3)	fencing using tree branches
muryaNgo	(3)	door
muryo	(3)	food
musima	(3)	fruit-stone (unripe)
musipa ~ Ṇsipa	(3)	vein
mutoto ~ Ṇt ^h oto	(1)	baby
muvyere	(1)	elder
muwa	(3)	sugar cane
muwaa	(3)	dwarf palm
muwere	(1)	patient
muzizi ~ Ṇzizi	(3)	root
mu[r]uNgu	(1)	God
mwagaro	(3)	bead
mwakakoga	(3)	Swahili New Year
mwamu	(1)	brother in law
mwaNgo	(3)	door
mwaNdani	(1)	mistress
mwaNdani	(3)	inner part of the grave
mwani	(3)	sea weed
mwaNp ^h u	(Adj)	arrogant
mware	(3)	type of bamboo
mwari	(1)	a girl
mwata	(3)	bait
mwauwo	(3)	period of spring tide
mweka	(Adv)	please
mwiku	(3)	morning food cooked the night before
mwiNbi	(3)	tide

KINGOME – ENGLISH LEXICON

N

Nbu	(9/10)	mosquito
Nč ^h oo	(3)	dug-out canoe
Nč ^h uču	(3)	cheese
Nč ^h uzi	(3)	relish, sauce
Ndidimo	(3)	thunder
NgaNga	(1)	herbalist, traditional healer
Nge	(9/10)	scorpion
Ngina	(3)	paddy
Nk ^h ačuru	(3)	spotted tree, discoloured tree
Nk ^h aNdaa	(3)	type of tree
Nk ^h areNba	(3)	type of tree
Nk ^h aro	(3)	big nail; a stabbing spear
Nk ^h ate	(3)	bread
Nk ^h izi	(9/10)	matured mullet
Nk ^h ono	(3)	arm
Nk ^h osano	(1)	father in law
Nk ^h uNga	(3)	midwife
Nk ^h uNga	(9/10)	moray eel
Nnazi	(3)	coconut tree
NNja	(9/10)	outside
NNjo	(V)	Come here!
Np ^h eyaNp ^h eya	(Adv)	rolling or pitching motion (boat)
Np ^h ika	(3)	stretcher
Nsana	(3)	sitting room
NsaNga	(3)	sand
NseNge	(3)	poking stick
NsiNzi	(3)	type of tree
Nsipa	(3)	hernia
Nso	(9/10)	kidney
Nsuka	(Adv)	peripheral (location)
Nt ^h ana	(V)	pain (I)
Nt ^h aNbara nači	(9/10)	snake
Nt ^h ariNbo	(3)	tea
Nt ^h ekuñeňe	(3)	rice
Nt ^h ete	(1)	baby

AHMAD KIPACHA

Nt ^h itira	(Adv)	early hours
Nvivu	(1)	lazy person
Nvuvi	(1)	fisherman
Nzi	(9/10)	housefly
Nzurura	(Adv)	dizzily
naNga	(V)	reprehend, blame
nawa	(V)	insult
Nbara	(9/10)	antelope
Nbigiri	(9/10)	thorn
Nbiri	(9/10)	two
Nbova	(9/10)	small blue fish
Nbuguma	(9/10)	heifer
Nburiza	(9/10)	grey/white hair
Nč ^h awa	(9/10)	louse
Nč ^h eNba	(3)	sea current
Ndime	(Adv)	very hard
Ndo[w]ana	(9/10)	fish hook
Ndu[w]aro	(9/10)	barracuda
Ndwere	(9/10)	illness
Ngebwe	(9/10)	type of fish
Ngeka	(9/10)	luck
Ngeza	(9/10)	leprosy
Ngisi	(9/10)	squid
Ngome	(9/10)	rocky forest
Nguku	(9/10)	hen
Nguñazi	(9/10)	fog
NguNda	(9/10)	type of wild pigeon
Nguru	(9/10)	king fish
Ngutika	(V)	tremble, shiver
Nk ^h a _{ji}	(9/10)	type of bee
Nk ^h ama	(9/10)	type of bird
Nk ^h ama ~ k ^h ama	(9/10)	necklace
Nk ^h ara ~ k ^h ara	(9/10)	crab
Nk ^h arubu	(9/10)	dog
Nk ^h ata ~ Ngata	(9/10)	headpad
Nk ^h uku	(9/10)	hen

KINGOME – ENGLISH LEXICON

Nk ^h uku	(9/10)	keel
Nk ^h uNguni	(9/10)	bug
Nk ^h wapa	(9/10)	armpit
NjegeNjege	(5)	jaw
nona	(V)	fatten (I)
nono	(Adj)	fat
Nsuka	(9/10)	peninsula
Nt ^h ara	(9/10)	rayfish
Nt ^h esa	(9/10)	groundnut
Nt ^h i(N)t ^h ira	(9/10)	cattle (black)
Nt ^h iri	(9/10)	halfbeak
Nt ^h itira	(9/10)	early morning
Nt ^h okosa	(9/10)	stew
Nt ^h okose	(9/10)	newly harvested rice
nunu	(1a)	mother, wife
Nviño	(9/10)	maggot
Nvura	(9/10)	rain
ñama	(9/10)	meat
ñamabahari	(9/10)	whale
ñamant ^h o	(1a)	precocious; infant
ñaNgi	(9/10)	noise
ñara	(V)	shrink (I)
ñarubibi	(9/10)	chameleon
ñehe	(Adj)	small
ñeNvure	(9/10)	grasshopper
ñeñefu	(V)	irritation
ñeñeka	(V)	tickle
ñiNbi	(9/10)	very big rayfish
ñitika	(V)	protrude, swell (of belly)
ñoNdora	(9/10)	leftover
ñoNga	(9/10)	bile
ñoNgo	(9/10)	back
ñora	(V)	shave (T)
ñuwe	(Pron)	you (pl)
ñuzi za (bui)	(10)	cobweb
ñwa	(V)	drink

AHMAD KIPACHA

ñwere	(9/10)	hair
ɲaNba	(9/10)	type of turtle
ɲara	(V)	shine
ɲeɲesa	(V)	look over
ɲora	(V)	up root
O		
oga	(V)	bathe
ogofya	(V)	frighten
oka	(V)	plant seed, transplant
ona	(V)	see
oNgora	(V)	save
oNɟa	(V)	taste
oN ^h e	(Adj)	all
ororo	(Adj)	soft
P		
pa	(V)	give
pa-	(16)	here (Locative)
pakura	(V)	pour over
paNgaña	(V)	mix (T)
paNgusa	(V)	wipe
paparup ^h aNga	(9)	saw fish
para	(V)	fly
para	(V)	scale off (T)
paraNgana	(V)	mixed up
parat ^h aza	(9)	cool season (June – August)
paNɟoyoyo	(Adj)	maximal
pasura	(V)	split (T)
pa(r)ura	(V)	thatching (roof)
peNbura	(V)	sift, winnow
pereka	(V)	send
p ^h apa	(9/10)	shark
p ^h ara	(5)	roof
p ^h eNgo	(5)	tooth gap
p ^h ete	(9)	finger ring

KINGOME – ENGLISH LEXICON

ph ^h iNbiri	(9)	trunk of body
ph ^h iNgusi	(9)	type of shark
ph ^h opo	(9)	bat
ph ^h uNda	(9)	donkey
ph ^h weteko	(9)	type of bird
pika	(V)	cook (T)
piNgu	(5 Aug)	very big basket
piši	(10)	a dry measure of grain
pita	(V)	pass (I)
poʃopoʃo	(Adj)	big
pokera	(V)	receive
poNbopoNbo	(9)	type of tree
poNgora	(V)	give birth
poromoka	(V)	stumble, descend
pota	(V)	be upset (stomach)
poteka	(V)	slacken (I)
potera	(V)	disappear
pumura	(V)	relax
puNt ^h a	(V)	wait
R		
ragura	(V)	foretell
ramuka	(V)	wake up early (I)
ramuri	(9)	horoscope
raNba	(V)	lick
rapa	(V)	swear
rara	(V)	sleep
rema	(V)	refuse
reNba	(5)	spot
reNdeNda	(V)	talk silently between two people
reNgejeka	(V)	soak (I)
reNgu	(5)	outrigger
rewa	(V)	booze
riNda	(V)	watch
riNdi ~ diNdi	(5)	harbour, pool
riNga	(V)	see

AHMAD KIPACHA

romwoka	(V)	be upset
roNbe	(5 Aug)	maize
roNga	(V)	say
roNgora	(V)	lead
rota	(V)	dream
rotora	(Adj)	unspoiled, virgin
rubawa	(14)	wing
ručawa	(14)	nakedness
ručawi	(14)	witchcraft
ručuNzwi	(9)	ant
ručwa ~ učwa	(9)	termite
ručwero	(14)	west
rufa	(11)	crack
rufagirow	(14)	broom
rufizi	(11)	gum
rufuvuNma	(Adv)	lie by your back
rugaNzi	(14)	numbness
rugonjwa	(14)	illness
ruji	(14)	porridge
ruk ^h uča	(11)	finger nail
ruk ^h uni ~ rukuni	(11)	firewood
rukiNdu	(11)	palm leaf
rukiri	(11)	palm fond
rukoma	(14)	leprosy
rugosi	(11)	neck
rukwiNdi	(14)	tooth decay
ruma	(V)	bite
ruñayo	(11)	lower part of the leg
ruñoya	(11)	feather
ruNga	(11)	flour
ruNk ^h a	(V)	jump
rupepo	(11)	wind
rupere rya mapaNde	(14)	smallpox
rupono	(9)	marbled parrot fish
rurimi	(11)	tongue
ruru	(9)	pearl

KINGOME – ENGLISH LEXICON

rusiNgisi	(14)	sleep
ruso ~ riso	(11)	face
rutat ^h aNge	(9)	sword fish
rutene	(9/10)	penis
ruti rya mugoNgo	(11)	backbone
ruwa	(11)	fence
ruzi	(11)	thread
ruziwa	(14)	milk
rwara	(V)	fall sick
rwigo	(11)	fence, hedge
rwiko	(11)	large wooden spoon
rya	(V)	eat
Š		
šaiibu	(1a)	older person
šaruti	(9)	type of sailing boat's rope
šazi[y]a	(5)	big needle
šiki[y]o ~ siki[y]o	(5)	ear
šogi	(5)	donkey saddle
šuḵa[y]i	(9)	fierce rooster
S		
saba	(Num)	seven
saga	(V)	grind
saha[w]u	(V)	forget
saNḵari	(1a)	companion
savu	(5)	cheek
saza	(V)	leave (food leftover)
sema	(V)	say
serasini	(Num)	thirty
seta	(Adj)	foolish
sibiwa	(V)	be bewitched
simura	(V)	pull out
siNdano	(9)	needle
sip ^h a	(9)	poking stick
sit ^h a	(Num)	six

AHMAD KIPACHA

siye-	(Pron)	we
sogera	(V)	move over (I)
sokota	(V)	twist (T)
soma	(V)	read
somera	(V)	read for
somo	(1a)	namesake
sosora	(V)	beget
sugura	(V)	rub
suguri	(9)	event
suhu	(V)	rot
suka	(V)	plait
sukuma	(V)	push
sukutura	(V)	wash mouth
suNgura	(V)	rub
swarire	(9)	swan
swifa	(9)	shark oil
T		
ta	(V)	lay
taaḵabu	(V)	be amazed
tamu	(Adj)	sweet
taNbura	(V)	discover
taNbuza	(V)	forge
taNda	(5)	big bed
taNgaña	(V)	mix (I)
taNt ^h ura	(V)	toddle
tapata	(V)	be upset (stomach)
tara	(Adj)	steep (roof)
tekuka	(V)	be soaked
teNbera	(V)	walk
teNda	(V)	do
teNge	(Adv)	vertically
tereke	(V)	cook
tereke	(9)	food
tetema	(V)	tremble
t ^h aNbi	(9)	branch (tree)

KINGOME – ENGLISH LEXICON

thaNbo	(9)	sorcery
thaNda	(5)	pond
thano	(Num)	five
thara	(5)	roof
thara	(9)	rayfish
thasa	(1a)	barren woman
thataNge	(9)	swordfish
thatu	(Num)	three
thekeña	(5)	chigger
thete	(Adj)	unripe
thetere	(9)	wild pigeon
thetesi	(9)	butterfly
theNbe	(1a)	wife
thigino	(9)	heifer
thiNburira	(5)	sugar and coconut doughnut
thisini	(Num)	ninety
thoto	(9)	furrow
thuNbi	(9)	pig
thuNgu	(9 [5Aug])	big navel
thutu	(9)	type of wild pigeon
tikita	(V)	bullfight
tiNbiña	(V)	tread
tira	(V)	put into
toga	(V)	pierce body
toja	(V)	leak
tokota	(V)	to boil (I)
tokosa	(V)	cause to boil
tomwe	(5)	hole
toña	(V)	pinch
topora	(V)	uproot
toša	(V)	inform thoroughly
towe	(10)	vein
tuma	(V)	send
tuNbu[w]o	(9)	lock
tuNgure	(9/10)	tomato
tupa	(V)	throw

AHMAD KIPACHA

tura	(V)	lay down; put down
turwa	(V)	be placed
tuši	(5)	insult
tusa	(V)	try luck
tweka	(V)	raise sail
tweša	(V)	bid goodnight
twiña	(9)	chick
tyaNga	(V)	wander
U		
uboNgo	(11)	brain
ubaridi	(14)	fishing season
uberu	(Adv)	half sail
ubwiti	(14)	mussel
učapa	(11)	river
učawa	(14)	nakedness
učeNge	(14)	cleared bush
učeza	(14)	sport, play
učono	(14)	anus
učukuti	(11)	palm frond
učukwi	(14)	rice plant
udaha	(9)	pepper
ugema	(14)	bank (river or sea)
ugoNgo	(14)	customary payment at rituals
ugubiko	(11)	cap
uhaNga	(14)	lax
uɟava	(14)	stream
uɟera	(14)	sea-food (mixture of ray and other fish)
uɟusi	(V)	to die (without marrying)
uka	(V)	stand up (I)
ukadi	(14)	anus
ukarara	(11)	petiole of coconut palm
ukoNgo[w]a	(11)	midrib of a palm leaf
ukope	(11)	eyelash
ukuru	(14)	sexual desire
ukurutu	(14)	rash

KINGOME – ENGLISH LEXICON

ukwehere	(14)	bad odour
ukweku	(14)	walking stick
umage	(14)	knife
umeta	(14)	lightness
uñeñefu	(14)	tickling
uñwa	(9)	earthworm
upo	(11)	bailer, scoop
upoNdo	(11)	pole
ureju[w]a	(9)	east
uriza	(V)	ask
uroto	(14)	brain
urwere ~ Ndwere	(14)	illness
usaNga	(11)	bead
usiku	(14)	night
usikukukuru	(14)	midnight
usiNgo	(14)	poison
usuko	(14)	calabash for making cheese
utara	(11)	wooden grain stand
uturu	(14)	latex
uvi	(9)	wasp
uwači	(14)	fog
uwage ~ wage	(14)	millet chaff
uza	(V)	sell
u[w]a	(11)	backyard
V		
vagaa	(V)	disperse (I)
vage	(5)	storm
vara	(V)	dress (T)
virinGi	(Adj)	fat
virinGo	(Adj)	round
vihaNgaišo	(8)	food cover made of a palm-leaf
viNgi	(Adj)	plenty
vudura	(V)	slander
vugaza	(V)	close (door) (T)
vugura	(V)	open door without key

AHMAD KIPACHA

vukuvuku	(Adj)	warm
vuna	(V)	smell (I)
vuNda	(V)	ferment (I)
vuñaNga	(V)	mix (T)
vunu	(V)	harvest
vuNvu	(5)	fallow
vwaNbwe	(5)	high (tide) wave from west to east

W

wa	(V)	be
wa	(Pron)	they, them (3 pl)
wage	(14)	millet
waNbo	(14)	style of knitting palm leaf
waNbo	(14)	wooden frame (fence)
waNdo	(14)	wire net
waNga	(2)	witches
waNt ^{hu}	(1)	people
wari	(14)	rice
waye ~ ware	(Pron)	they, them (3 pl)
weye	(Pron)	you (sg)
weNje	(14)	fillet
wida	(14)	type of harmful grass
wito	(14)	a call
wito	(1a)	circumciser
wiva	(V)	ripen
wivu	(14)	jealousy
wizi	(14)	theft
woga	(14)	cowardice

Y

yavu	(5)	lung
yepi	(Dem)	which
yowera	(V)	rest
yoyoma	(V)	disappear
yuga	(V)	cat's wail
yuNgutika	(V)	stagger

KINGOME – ENGLISH LEXICON

yuno	(Dem)	this
Z		
zabau	(5)	shirt
zagara	(V)	scattered
zahama	(5)	trouble
zaifu	(Adj)	weak, feeble
zaini	(V)	sweep
zara	(V)	deliver
zawiyani	(9)	area for holding Sufi rituals
zeruzeru	(1a)	albino
zezeta	(1a)	moron
zido	(Adj)	additional
ziNdiko	(5)	protective charm
ziNga	(V)	commit adultery
ziNga	(V)	trap
ziNgo	(V)	shave
ziNgo	(9)	hair style
ziNgo	(5)	sacrifice
ziNgweziNgwe	(9)	a sacrificial place
zumazuma	(Adv)	confusedly
zuzu	(1a)	idiot